

ANDRA IRINA PORUMBEANU



EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

**Asistent universitar dr., UNSTPB - Facultatea de Inginerie în Limbi Străine
Departamentul de Comunicare în Limbi Moderne, București**

sept. 2025 – prezent

seminare de limba engleză și germană – studenți anul I, ETTI, FIA

**Cadru didactic asociat, UNSTPB - Facultatea de Inginerie în Limbi Străine
Departamentul de Comunicare în Limbi Moderne, București**

oct. 2024 – sept. 2025

seminare de limba engleză și germană – studenți anul I (ETTI), anul II (ISB)

Formator competențe lingvistice, Universitatea din București

mai 2024 – octombrie 2024

Smooth Sailing: From Google Translate to stress-free academic interactions:

Limba engleză pentru personalul administrativ din secretariate și Rectorat

**Asistent universitar drd., UNSTPB - Facultatea de Inginerie în Limbi Străine
Departamentul de Comunicare în Limbi Moderne, București**

noi. 2023 – oct. 2024

seminare de limba engleză și germană – studenți anul I,
diverse facultăți din cadrul UNSTPB

PFI – Traducător autorizat

iul. 2020 - prezent

traducător autorizat de către Ministerul Justiției pentru combinația de limbi
engleză și română (autorizație nr. 38681/2020)

**Cadru didactic asociat, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, UNIBUC
București**

oct. 2019 – sept. 2025

seminar *Practica Limbii Engleze B* – ani I, II, III

începând cu 2021 și seminare de *Morfologie și Sintaxă (Engleză B)* - an II

Profesor, Centrul de Limbi Străine Ariel. UNIBUC. FLLS, București

sept. 2016 – feb. 2022

cursuri de limba engleză și limba germană pentru adulți cu vârstele cuprinse
între 20 și 65 de ani

**Cadru Didactic Asociat, UNSTPB. Facultatea de Inginerie în Limbi Străine,
DCLM, București**

oct. 2017 – feb. 2020

Predare limba engleză – studenți anul I, ETTI, Energetică

Voluntar, Goethe Institut, București

mart. 2017 – feb. 2018

Fokus auf Musik - Recomandare muzică germană

**Voluntar ACED/AICED - Annual (International) Conference of the English Department,
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, UNIBUC, București**

iun. 2013 – iun. 2018

Registration desk și fotograf pe durata conferinței între anii menționați

Voluntar, Brigada de Voluntari, București

oct. 2015 – oct. 2017

Evenimente: Jazz Night Out, La Broaște, ONG Fest, Bucharest Half Marathon, Festivalul de Film European

Profesor engleză, „Copil Dorit“- Grădiniță și Școală, București

oct. 2016 – aug. 2017

Predare limba engleză – preșcolari

Voluntar, ASLS (Asociația Studenților din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine), București

nov. 2012 – iun. 2017

Departament PR

Traducător, ANONIMOV, București

feb. 2016 – dec. 2016

Fotograf, Goethe Institut, București

aug. 2013 – oct. 2014

Proiecte: Kinonarr Remake Filmtage, Mathematik zum Anfassen, Comicworkshop mit Mawil

Traducător, ART OUT, București

mar. 2014 – sep. 2014

Voluntar, Dezarticulat, București

feb 2013 – sep. 2014

Traducere, Editare, Fotografie, Social Media

Voluntar, Ideo Ideis, Alexandria

iun. 2009 – iul. 2013

Ghid trupe participante apoi Junior Fotografie

EDUCAȚIE

Școala Doctorală de Limbi și Identități Culturale, FLLS, Universitatea din București

oct. 2017 – sep. 2024

cursuri an I – morfologie, sintaxă, tipologie lingvistică, semantică, pragmatică

Teză – *Existential Constructions in English and Romanian*, Conducător – Prof. dr. Alexandra Cornilescu

Titlu Doctor în Filologie – Ordinul Ministrului Educației și Cercetării 3002/8.01.2025

Bursă Erasmus, Universitatea Ca' Foscari, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Comparati Veneția, Italia

feb.2019 – iun. 2019

cursuri: Intro to Italian (Daniela Rossi & MariaVittoria Ghirardi), Comparative Syntax (Prof. Giuliana Giusti), Advanced Syntax (Prof. Jaklin Kornfilt), English Language (Giulia Bencini & John Bleasdale)

Psiho-pedagogie, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Departamentul de Formare a Profesorilor, UNIBUC, București

2012-2017

Modul psiho-pedagogic nivelurile I și II

M.A. Lingvistica Limbii Engleze, Metode și Aplicații, FLLS, UNIBUC, București

oct.2015 – iun. 2017

Disertație – *Existential Constructions in English and Romanian*, Conducător – Prof. dr. Alexandra Cornilescu

B.A. Filologie Engleză Germană, FLLS, UNIBUC, București

oct. 2012 – iun. 2015

Lucrare de licență – *How linguists can help the world: the view from forensic linguistics*

Conducător – Prof. dr. Larisa Avram

Liceu, Colegiul Național „Al. D. Ghica”, Alexandria

sep. 2009 – iun. 2012

Profil: Mate-Info Bilingv Engleză

Bacalaureat: Limba română (10), Anatomie (9.90), Matematică M1 (8.70)

LIMBI STRĂINE

Engleză



Germană



Italiană



PUBLICAȚII

Lucrări Științifice

- 2025 – „Layers of Meaning in Hilary Mantel's *Winter Break*” in” in Journal of Romanian Literary Studies No. 40 Publishing House: Editura Arhipelag XXI, pg. 281-289 <https://asociatia-alpha.ro/jrls/40-2025-Jrls-a.pdf>
- 2025 - „The thread of 'being': on motion and wonder in *Childe Harold's Pilgrimage*” in Journal of Romanian Literary Studies No. 40 Publishing House: Editura Arhipelag XXI, pg. 543-551 <https://asociatia-alpha.ro/jrls/40-2025-Jrls-a.pdf>
- 2024 – „The play within: on immersion and drama in the study of EFL” in Journal of Romanian Literary Studies No. 39 Publishing House: Editura Arhipelag XXI, pg. 1062-1066 <https://asociatia-alpha.ro/jrls/39-2024-Jrls-a.pdf>
- 2023 - „On Existential Constructions in Romance and Germanic”, pp. 3-28, în *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine* ; ISSN: 1220 - 0263; Anul LXIX - 2020, nr.2, locul apariției: București; site/ link periodic: <https://www.unibuc.ro/publicatii/analele-ub-limbi-si-literaturistraine/> (tiparul realizat in 2023)
- 2021 - “Unusual Be(es): Presentational and Specificational BE Sentences”, pp. 51 - 73, în *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*; ISSN: 1220 - 0263; Anul LXVII–2018, nr. 1; locul apariției: București; site/ link periodic: <https://www.unibuc.ro/publicatii/analele-ublimbi-si-literaturi-straine/> (tiparul realizat in 2021)
- 2021 - „On There-Sentences“- Abordări actuale în cercetarea filologică doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale „Alexandru Piru”, ediția a III-a, Craiova, 2019, Oana Băluică, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds) Craiova: Editura Universitaria, Colecția Studia doctoralia, 308 pp. ISBN: 978-606-14-1706-3, pp. 219-228
- 2019 - “Are there existential sentences in Romanian? “- Proceedings of AICED 20. Selected Papers in Linguistics, M.Tanase-Dogaru (ed.), Editura Universității din București, pp.57- 75

Ficțiune

2005 – A.B.S.: Agenția Britanică de Spionaj - Editura Silviu Dulceanu, Alexandria, ISBN: 973-87382-6-1

Traduceri: Co-traduceri (Cărți):

2020 - **The Seventh-day Adventist Church in Romania. History, spirit and heritage**, trad: M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, București, ISBN 978-606-748-343-7

2020 - **The Unitarian Church in Romania: history, spirit and culture**, traducere în limba engleză a albumului *Cultul unitarian din România: istorie, spiritualitate și cultură*, trad: M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Ed. Paideia, București

2019 - **The Mosaic Faith in Romania: History and Heritage**, trad: R.I. Andrei, C. Bădulețeanu, M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, București, ISBN 978-606-748-307-9

2019 - **The Armenian Church in Romania**, trad: R.I. Andrei, M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, ISBN 978-606-748-323-9

PARTICIPĂRI CONFERINȚE ȘI COLOCVII

A. Conferințe Internaționale:

Iunie 2023 - Annual International Conference of the English Department (AICED 24), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlul lucrării: *Existential sentences and the definiteness effect in Romance*

Noiembrie 2021- Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlul lucrării: *Existential Constructions in Romance and Germanic*

Iunie 2018 - Annual International Conference of the English Department (AICED 20), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlul lucrării: *Are there Existential Sentences in Romanian?*

Notă: de asemenea, lucrarea “Romanian Existential Sentences. An Experimental Approach” a fost acceptată pentru a fi prezentată în cadrul conferinței *Linguistics Prague*, amânată pentru aprilie 2021 și ulterior anulată din cauza contextului pandemic.

B. Conferințe Naționale:

Noiembrie 2020 - Sesiunea de comunicări științifice a cadrelor didactice din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Universitatea din București;

Titlul lucrării: *Unusual Be(es): Presentational and Specificational BE Sentences*

Octombrie 2020 - Conferința doctoranzilor umaniști din Consorțiul „Universitaria”, Universitatea de Vest, Timișoara

Titlul lucrării: *Existential and Presentational Constructions*

Aprilie 2020 - Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, FLLS, Universitatea din București;

Titlul lucrării: *Despre construcțiile cu ‘there’*

Septembrie 2019 - Colocviul Școlii Doctorale "Alexandru Piru" - Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară ediția a III-a, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova;

Titlul lucrării: *On ‘There-Sentences’*

Aprilie 2018 - Colocviul Școlii Doctorale "Alexandru Piru" - Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară ediția a II-a, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Titlul lucrării: *- On Existential Sentences*

HOBBY-URI

Muzică (voce, pian, chitară, ukulele), Fotografie, Scris (proză și versuri), Citit, Cinematografie, Caligrafie, Poi, Dans (lindy hop, charleston, collegiate shag)

PARTICIPĂRI PROIECTE, COMPETIȚII, ȘCOLI DE VARĂ

Cursuri:

29.04.2023 – 13.05.2023 Participant la cursul de fonetică experimentală condus de Oana Niculescu la Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”

Școli de vară:

26 iulie -6 august 2021 – 27th Central European Summer School in Generative Grammar (EGG), online
2-10 septembrie 2020 – Școala de vară „Eugeniu Coșeriu”

ALTELE:

martie 2024 – membru cor piesa *Faceless* (Leprous)

februarie 2019 – iunie 2019 – Membru ESN Venezia – Erasmus Student Network
- Soprană în corul Universității Ca’ Foscari, Veneția

2009 – 2011 – participant Paradă de Ziua Europei (competiție între liceele din județul Teleorman)

2008 – participant proiect Comenius - Traunreut, Germania

2009, 2010 – Olimpiada Națională de Engleză (Ploiești și Cluj Napoca)
Public Speaking (etapa regională Curtea de Argeș)

2009-2019 - Soprană – cor Catedrala Sf. Alexandru, Alexandria

Competiții muzicale (Alexandria, Turnu Măgurele, Brăila, Ploiești): pian și voce (solo/cor)

Fotograf independent (facebook.com/focused.blur -pagină fotografie)

2008 – 2011 – membru trupa de teatru T.E.T.A, Colegiul Național AL. D. Ghica, Alexandria

19.09.2009 – exercițiu ritmic alături de alți membri T.E.T.A/Ideo ideis - Noaptea Albă a Bucureștiului

INTERVIURI

2010 – Ziar Adevărul – local (Alexandria) Titlu: „Andra Porumbeanu îmbină cu succes muzica, fotografia, engleza și literatura”

VIDEOCLIPURI

octombrie 2017 – participant videoclip piesa *Camarazi* (E.M.I.L)

iulie 2013 – participant videoclip piesa *Liceul Cimitir* (Trooper)

Porumbeanu Andra-Irina

25.09.2025



Listă de lucrări - Porumbeanu Andra Irina

Lucrări Științifice

A. Indexate BDI

- 2025 – „Layers of Meaning in Hilary Mantel's *Winter Break*” in** Journal of Romanian Literary Studies No. 40 Publishing House: Editura Arhipelag XXI, pg. 281-288 <https://asociatia-alpha.ro/jrls/40-2025-Jrls-a.pdf>
- 2025 - „The thread of 'being': on motion and wonder in *Childe Harold's Pilgrimage*”** in Journal of Romanian Literary Studies No. 40 Publishing House: Editura Arhipelag XXI, pg. 543-550 <https://asociatia-alpha.ro/jrls/40-2025-Jrls-a.pdf>
- 2024 – „The play within: on immersion and drama in the study of EFL”** in Journal of Romanian Literary Studies No. 39 Publishing House: Editura Arhipelag XXI, pg. 1062-1066 <https://asociatia-alpha.ro/jrls/39-2024-Jrls-a.pdf>

B. Neindexate

- 2023 - „On Existential Constructions in Romance and Germanic”,** pp. 3-28, în *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine* ; ISSN: 1220 - 0263; Anul LXIX - 2020, nr.2, locul apariției: București; site/ link periodic: lils.unibuc.ro/publicatii/analele-ub-limbi-si-literaturistraine/ (tiparul realizat in 2023)
- 2021 - “Unusual Be(es): Presentational and Specificational BE Sentences”,** pp. 51 - 73, în *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*; ISSN: 1220 - 0263; Anul LXVII–2018, nr. 1; locul apariției: București; site/ link periodic: lils.unibuc.ro/publicatii/analele-ublimbi-si-literaturi-straine/ (tiparul realizat in 2021)
- 2021 - „On There-Sentences”-** Abordări actuale în cercetarea filologică doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale „Alexandru Piru”, ediția a III-a, Craiova, 2019, Oana Băluică, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds) Craiova: Editura Universitaria, Colecția Studia doctoralia, 308 pp. ISBN: 978-606-14-1706-3, pp. 219-228
- 2019 - “Are there existential sentences in Romanian? ”-** Proceedings of AICED 20. Selected Papers in Linguistics, M.Tanase-Dogaru (ed.), Editura Universității din București, pp.57- 75

Traduceri: Co-traduceri (Cărți):

- 2020 - *The Seventh-day Adventist Church in Romania. History, spirit and heritage*,** trad: M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, București, ISBN 978-606-748-343-7
- 2020 - *The Unitarian Church in Romania: history, spirit and culture, traducere în limba engleză a albumului Cultul unitarian din România: istorie, spiritualitate și cultură*,** trad: M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Ed. Paideia, București
- 2019 - *The Mosaic Faith in Romania: History and Heritage*,** trad: R.I. Andrei, C. Bădulețeanu, M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, București, ISBN 978-606-748-307-9
- 2019 - *The Armenian Church in Romania*,** trad: R.I. Andrei, M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, ISBN 978-606-748-323-9